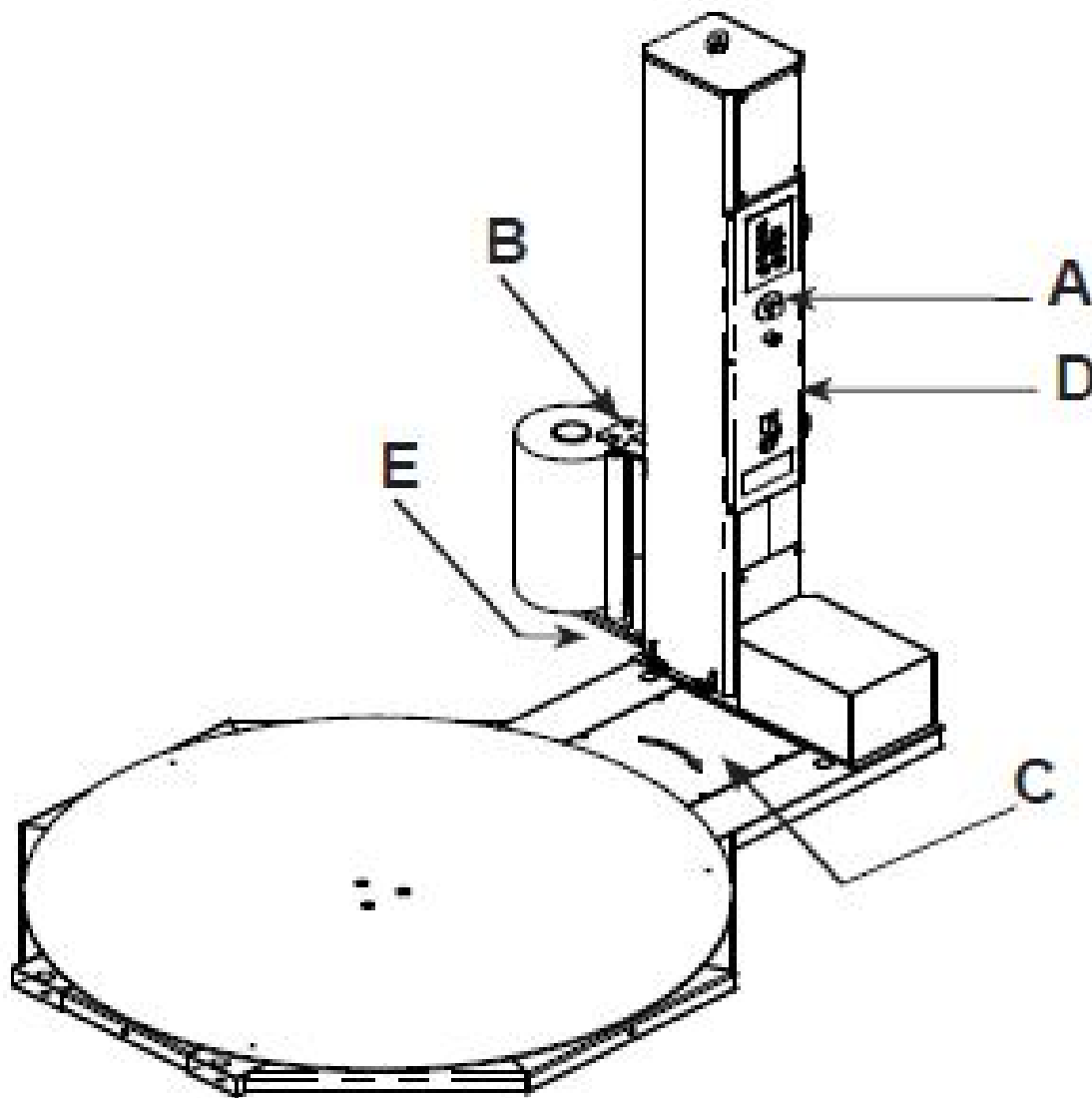


ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ INSTALLATION GUIDE

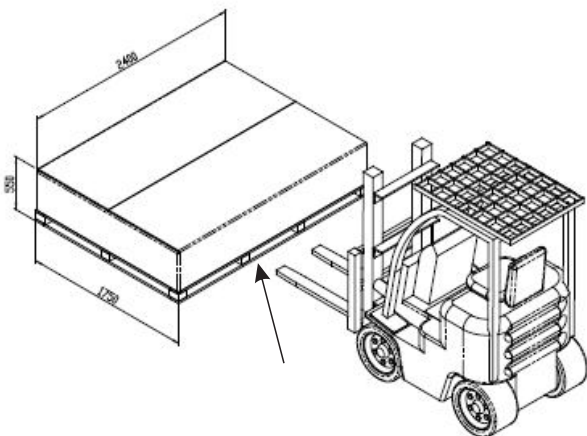


Транспортировка и перемещение упакованного станка Transported and Handling Packed Machine



ДЛЯ ПОДНЯТИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ
УПАКОВАННОГО СТАНКА
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО
ПОГРУЗЧИКОМ АДЕКВАТНОЙ
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ. ЛЮБОЙ ДРУГОЙ
СПОСОБ СВОДИТ НА НЕТ СТРАХОВУЮ
ГАРАНТИЮ ОТ ВЕРОЯТНОГО УЩЕРБА,
ПРИЧИНЕННОГО СТАНКУ

**EXCLUSIVELY USE A FORKLIFT
TRUCK OF ADEQUATE CAPACITY TO
LIFT AND TRANSPORT THE PACKED
MACHINE. USING ANY OTHER
SYSTEM WILL NULLIFY THE
WARRANTY FOR ANY DAMAGE
CAUSED TO THE MACHINE.**

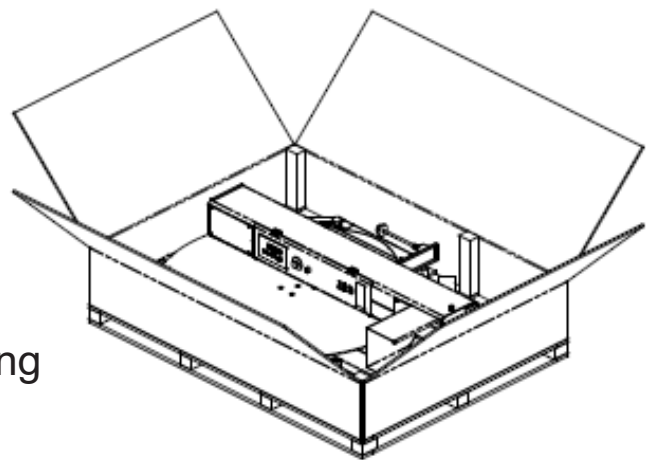


Для перемещения станка вставьте
вилы погрузчика согласно
указаниям стрелки, приведенной
на рисунке.

Insert the forks of the lift truck where
shown by the arrows on the pictures

Освободите станок от
упаковки

Remove the cardboard wrapping
from the machine

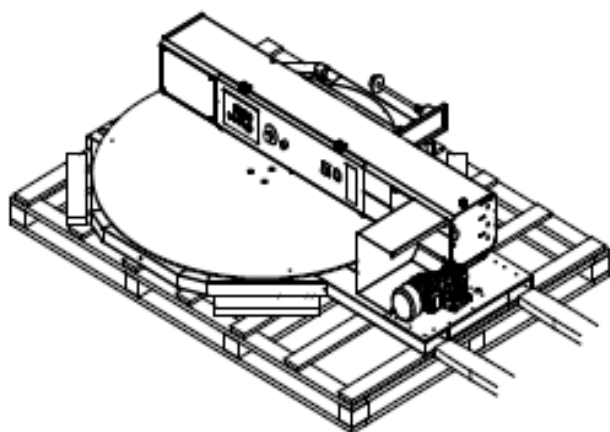


ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РАСПАКОВАННОГО СТАНКА TRANSPORTING AND HANDLING THE UNPACKED MACHINE



ДЛЯ ПОДНЯТИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ
 УПАКОВАННОГО СТАНКА ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
 ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПОГРУЗЧИКОМ АДЕКВАТНОЙ
 ПУАЗОПОДЪЕМНОСТИ. ЛЮБОЙ ДРУГОЙ
 СПОСОБ СВОДИТ НА НЕТ СТРАХОВУЮ
 ГАРАНТИЮ ОТ ВЕРОЯТНОГО УЩЕРБА,
 ПРИЧИНЕННОГО СТАНКУ.

EXCLUSIVELY USE A FORKLIFT TRUCK
 OF ADEQUATE CAPACITY TO LIFT AND
 TRANSPORT THE MACHINE. USING ANY
 OTHER SYSTEM WILL NULLIFY THE
 WARRANTY FOR ANY DAMAGE CAUSED
 TO THE MACHINE.

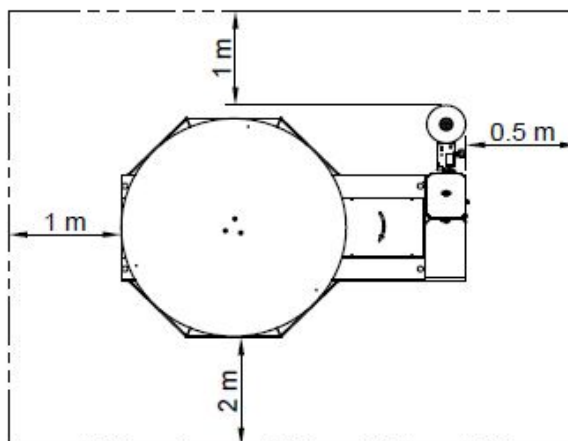
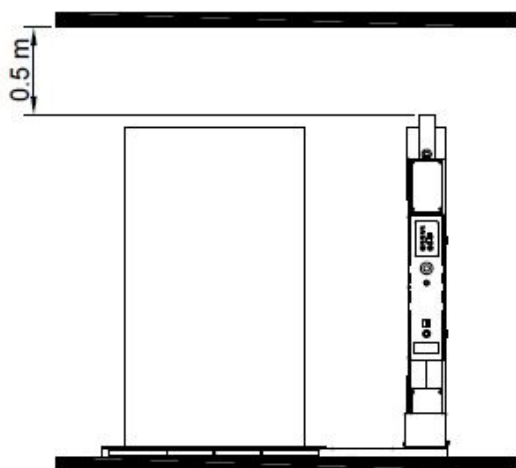


Для поднятия действуйте следующим образом:

Очень аккуратно и на максимально возможную глубину вставьте вилы погрузчика внутрь специальных направляющих.

To lift the machine, proceed as follows: Very carefully insert the forks of the lift truck as far as possible into the guides underneath the machine body.

ПРОСТРАНСТВО, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ USE AND MAINTENANCE CLEARANCES



МОНТАЖ / INSTALLATION



РАЗМЕЩЕНИЕ СТАНКА

Специальной подготовки опорной поверхности не требуется. Поверхность должна быть гладкой и горизонтальной в двух направлениях (максимальный разрешенный уклон 1%) и такой плотности, чтобы выдерживать вес станка с полной загрузкой.

POSITIONING THE MACHINE

No particular preparation is required for the surface on which the machine is to stand. The surface must be smooth and flat in all directions (maximum slope 1%) and solid enough to support the fully-laden weight of the machine.

Необходимые инструменты Instruments

Open key by 17
Рожковый ключ на 17

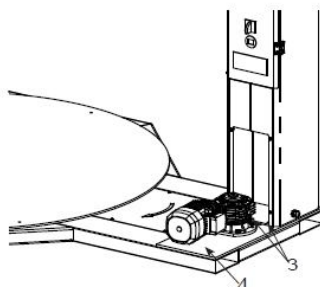
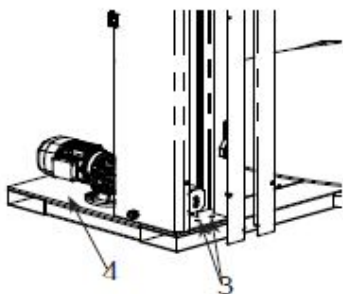
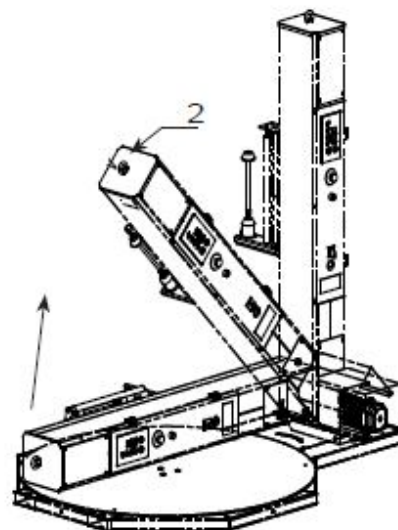
Key compass by 17
Ключ «головка» на 17



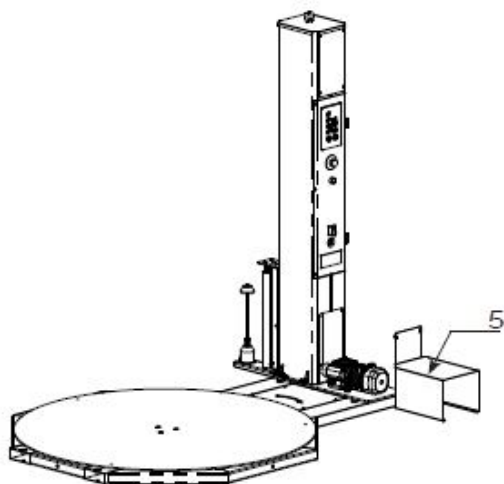
Hexagonal key by 3
Ключ «шестигранник» на 3

Поднимите КОЛОННУ основания (2)

Lift the base column (2)



Вставьте винты (3) и закрепите КОЛОННУ у основания СТАНКА (4)
Insert the screws (3) side and secure the base column of the machine (4)



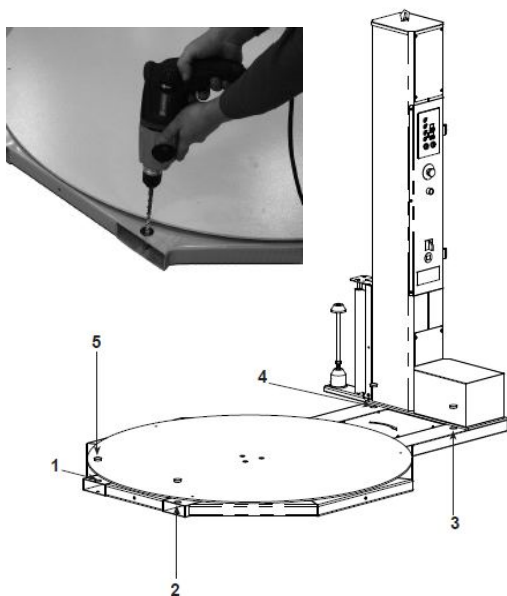
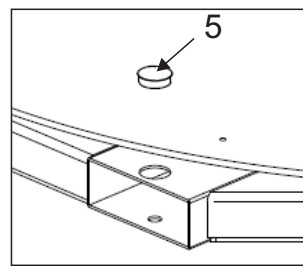
Установите защитный кожух привода (5) и закрепите его с помощью винтов.

Fit the motor guard (5) and secure it with the screws.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ К ПОЛУ FIXING TO THE FLOOR

Уберите четыре пластиковые заглушки (5)

Remove the four plastic caps (5)



Просверлите отверстия в полу, в точках (1-2-3-4), проходя сквозь отверстия, имеющиеся в основании станка;

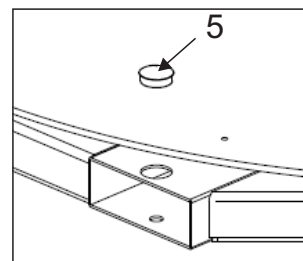
Вставьте в отверстия стальные дюбели и затяните

Make holes in the floor at point (1-2-3-4), drilling through the holes in the machine base;

Insert steel anchors and tighten

Вновь установите пластмассовые пробки (5)

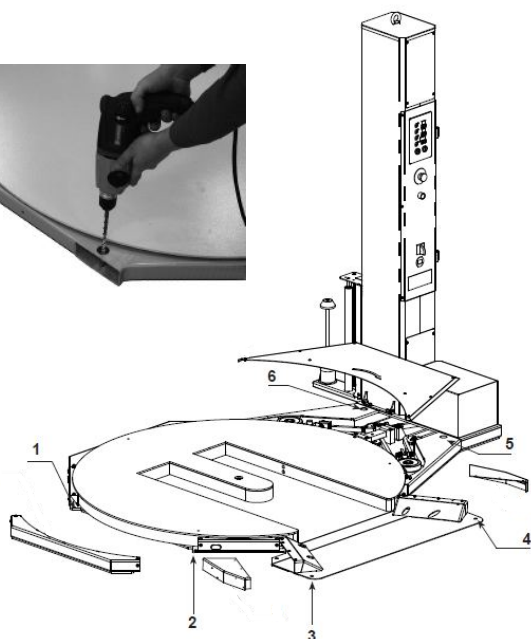
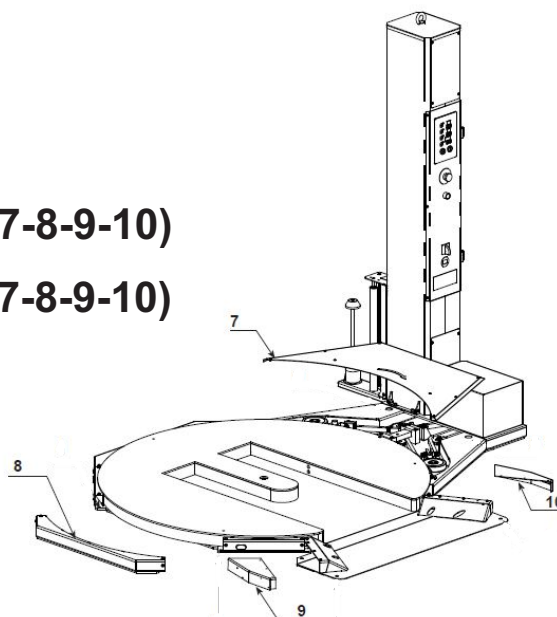
Put back the plastic caps (5)



КРЕПЛЕНИЕ К ПОЛУ СТАНКА С Е - ОБРАЗНЫМ СТОЛОМ ANCHORING TO THE FLOOR

Демонтируйте 4 защитных кожуха (7-8-9-10)

Dismantle the four safety covers.(7-8-9-10)



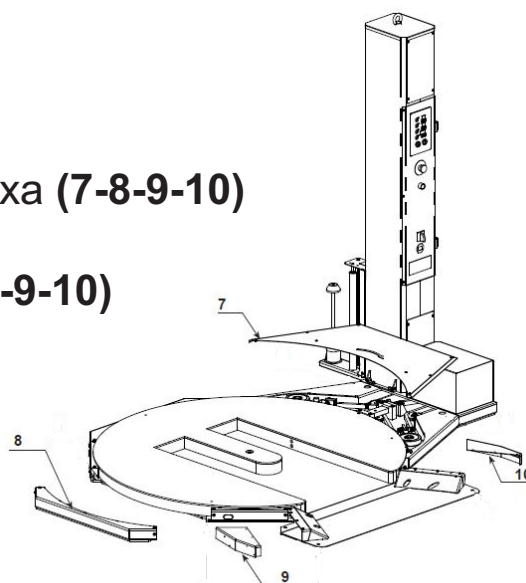
Просверлите отверстия в полу, в точках (1-2-3-4-5-6), проходя сквозь отверстия, имеющиеся на основании станка.

Вставьте в отверстия стальные дюбели и затяните.

Make the holes in the floor at the points (1-2-3-4-5-6) drilling through the holes in the machine base. Insert steel anchors and tighten.

Вновь установите 4 защитных кожуха (7-8-9-10)

Assemble the four safety covers.(7-8-9-10)



МОНТАЖ ЗАЕЗДНОЙ РАМПЫ

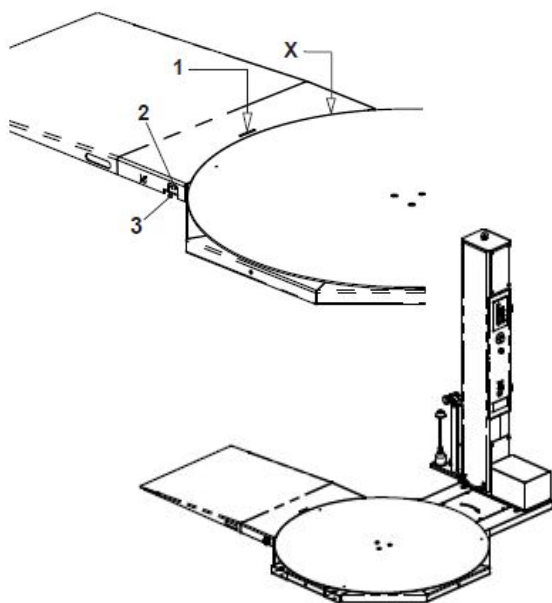
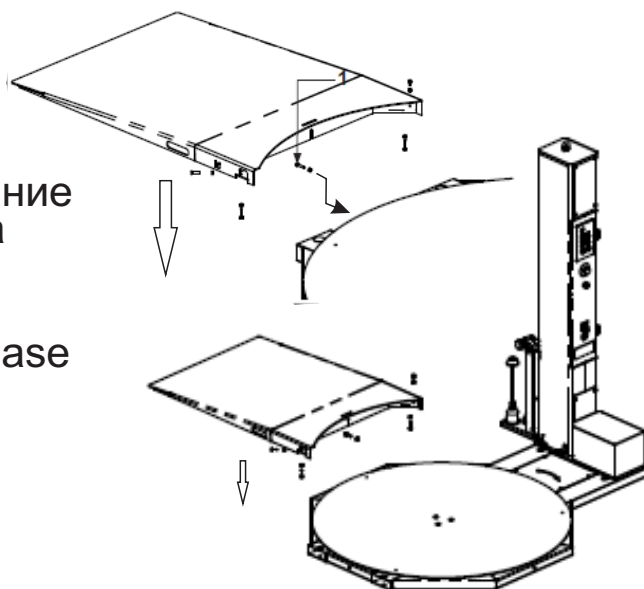
MOUNTING THE RAMPS



Рампа может быть установлена с любой из трех сторон паллетоупаковщика
The ramp can be mounted on three sides of machine

Завинтите винт (1) в основание и зацепите прорезь пандуса сверху вниз;

Tighten the screw (1) in the base and push down on the ramp to fit the slot



Отрегулируйте уровень плоскости пандуса по поворотному столу при помощи винта (3);
Отрегулируйте расстояние (X) пандуса от стола при помощи винтов (2), **расстояние должно быть отрегулировано на 2 ÷ 5 мм (макс.)**

Adjust the distance (X) of the ramp from the turntable by tightening or loosening screws (2), **the distance must be adjusted to 2 ÷ 5 mm (max)**

Затяните винт (1), заблокируйте контргайки.

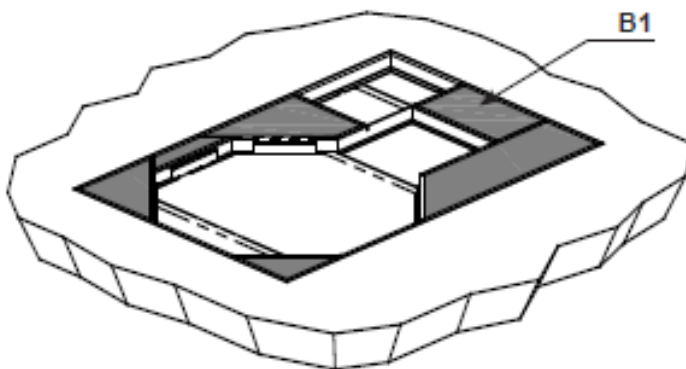
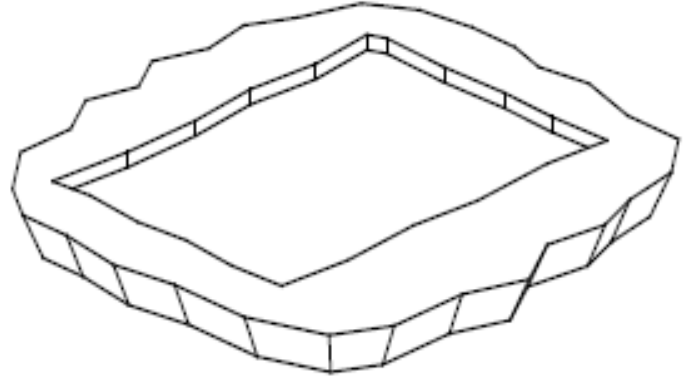
Tighten the screw (1), tighten the lock nuts.

СТАНОК, ВСТРОЕННЫЙ В ПОЛ MACHINE RECESSED INTO THE FLOOR

По шаблону подготовьте приямок глубиной примерно 8 см.
Дно приямка выравнивается на глубине ~7 см от поверхности.

Before assembling the machine, make a recessed area in the floor as shown in Fig. 4.9 illustrating the reference template.

Make a hole at least 8 cm deep



Встройте шаблон вровень с полом (В) и выровняйте дно приямка на глубине ~7 см от поверхности.

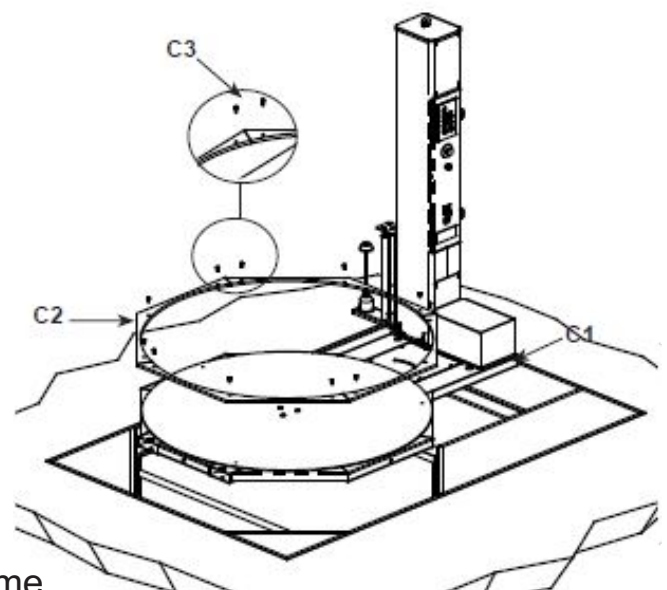
Заполните нишу В1.

Secure the template flush with the floor (В) and level the bottom of the hole at 8 cm from the surface of the floor

Also fill in area (В1)

Поставьте станок (С1) и закрепите сектора (С2) вокруг стола, отцентрировав их и закрепив винтами (С3) на свободном участке пространства между круглым столом и встроенной рамой, **расстояние должно быть отрегулировано на 2 ÷ 5 мм (макс.)**

Insert the machine (С1) and fix the sections (С2) around the plate, centring them and securing them with the screws (С3) in the free space between the round plate and the walled frame, **the distance must be adjusted to 2 ÷ 5 mm (max)**



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ELECTRICAL CONNECTION



ЭЛЕКТРИК ДОЛЖЕН ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ШТЕПСЕЛЬ СОГЛАСНО НОРМАТИВАМ, ДЕЙСТВУЮЩИМ В СТРАНЕ, ГДЕ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ СТАНОК.

THE ELECTRICIAN MUST CORRECTLY FIT AN APPROPRIATE PLUG ACCORDING TO THE CURRENT REGULATIONS IN THE COUNTRY OF USE.



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА, К КОТОРОЙ ПОДКЛЮЧАЕТСЯ ДАННЫЙ СТАНОК, ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА С СОБЛЮДЕНИЕМ ДЕЙСТВУЮЩИХ НОРМ БЕЗОПАСНОСТИ И БЫТЬ ОБОРУДОВАНА ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ И СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ. НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОВМЕСТИМЫ С ДАННЫМИ, ПРИВЕДЕННЫМИ НА ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ТАБЛИЧКЕ.

THE ELECTRICAL POWER SYSTEM CONNECTED TO THIS PRODUCT MUST BE SET UP IN CONFORMITY WITH THE SAFETY STANDARDS CURRENTLY IN FORCE, EQUIPPED WITH A DIFFERENTIAL SWITCH AND AN EARTH CIRCUIT. THE VOLTAGE AND FREQUENCY MUST BE COMPATIBLE WITH THE REQUISITES GIVEN ON THE IDENTIFICATION PLATE.

Станок снабжен кабелем (1) без вилки и уже подсоединен к зажимной коробке внутри электрического щита.

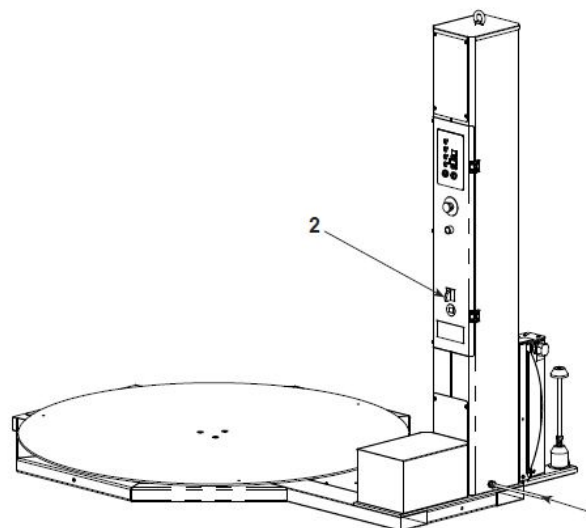
The machine is supplied with a cable (1) without a plug and already connected to the terminal board on the electric panel.

Вилка должна быть подключена к кабелю согласно следующей схеме цветов:
Коричневый: фаза, голубой: ноль, желто-зеленый: заземление

The plug must be wired as shown in the following colour scheme:
Brown:Phase - Blue:Neutral - Yellow-green: Earth
Turn the main power switch (2) to 'I'-ON.

Поверните главный выключатель сети (2) в положение "I" (ВКЛ).

Turn the main power switch (2) to 'I'-ON.



ПЕРЕД ПУСКОМ СТАНКА
ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ
ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

BEFORE STARTING THE MACHINE
CAREFULLY READ
THE INSTRUCTIONS MANUAL